



HOKEHANKISD



VASKEN SHAHINIAN

(40th Day)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Antranig & Arpi Shahinian Avenian
Shighig & Simon Kasbarian

MARO SHAHINIAN

(1st Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Toros & Zany Mesrobian
Roger & Houry Keurkunan
Nigol Keurkunan & Ida Barsoumian
Christopher & Meghri Tikoyan
Sipan & Nanar Ohanessian
Varak Mesrobian

HOVANNES KAZANJIAN

(21st Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Kevork & Elizabeth Kazanjian
Hovannes Kazanjian
Maral Kazanjian and Tavit, Kevork, Siroun & Masis

MARYAM AGHAMALIAN

ARSEN MARDIROSSIAN

AROUSIAK MARDIROSSIAN

HAIK MARDIROSSIAN

KITOUSH MARDIROSSIAN

TOHMAS MARDIROSSIAN

ANGEL AGHAMALIAN

Requested by Der Hayr and Board of Trustees
Aghamalian Families

HAGOP YAZEJIAN

VAROUJAN YAZEJIAN

BAZAR VORPERYAN

Requested by Der Hayr and Board of Trustees
Krikor Yazejian and Family

*** Altar flowers are donated in memory of Maro Shahinian by her grandchildren – Nigol, Meghri, Nanar and Varak

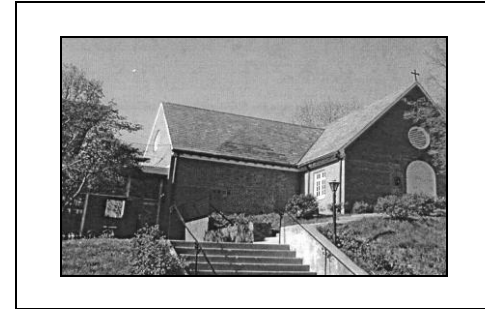


Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH



SUNDAY, JANUARY 8, 2023



ՉԱՅՆ ԲՁ

ԵՐՈՐԴ ՕՐ ԾՆՆԴԵԱՆ

THIRD DAY OF NATIVITY

«ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑ»Ի

ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m.-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA



All Sick

Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԵՐՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿՆ**

----- (1. 1-12) -----

Անցեալին բազմաթիւ անգամներ եւ բազմաթիւ կերպերով Աստուած մեր հայրերուն խօսեցաւ մարգարէներուն միջոցաւ, իսկ այս վերջին օրերուն մեզի խօսեցաւ իր Որդիին միջոցաւ: Աստուած զինք ամէն բանի ժառանգորդ կարգեց եւ անոր միջոցաւ էր որ տիեզերքը ստեղծեց: Որդին, Հօրը փառքին լոյսը եւ անոր էութեան ճշգրիտ պատկերը, որ իր խօսքին զօրութեամբ տիեզերքը կը պահէ, իր անձով մեր մեղքերը սրբելէ ետք՝ երկինքի մէջ նստաւ Աստուծոյ՝ Գերագոյն Զօրութեան, աջ կողմը: Անիկա շատ աւելի բարձր է հրեշտակներէն, ինչպէս Աստուծոյ՝ իրեն տրուած գերազանց անունը ցոյց կու տայ. որովհետեւ ո՞ր մէկ հրեշտակին երբեւիցէ Աստուած ըսաւ. «Դուն իմ Որդիս ես, այսօր քեզ ծնայ»: Կամ ո՞ր մէկ հրեշտակին ըսաւ. «Սա անոր Հայր պիտի ըլլամ եւ անիկա՝ ինծի Որդի»: Դարձեալ, երբ իր անդրանիկ Որդին աշխարհ կը զրկէր, ըսաւ. «Աստուծոյ բոլոր հրեշտակները քող պաշտեն զայն»:

Աստուած իր հրեշտակներուն մասին խօսած ատեն, կ'ըսէ. «Աստուած իր հրեշտակները ստեղծեց որպէս պատգամաւոր հոգիներ, եւ իրեն ծառայողները՝ կրակի բոցի պէս»:

Մինչդեռ Որդիին կ'ըսէ.
«Քու ամբողջ, ո՛վ Աստուած, յաւիտենական է.
արդարութեամբ կ'իշխես թագաւորութեանդ վրայ:
Արդարութիւնը կը սիրես
եւ անիրաւութիւնը կ'ատես:
Ահա թէ ինչու, ո՛վ Աստուած,
քու Աստուածդ ուրախութեան իւղով օծեց քեզ,
քու ընկերներէդ աւելի»:

Դարձեալ, ուրիշ տեղ մը Որդիին կ'ըսէ.
«Դուն, ո՛վ Տէր, սկիզբէն ստեղծեցիր երկիրը:
եւ երկինքը քու ձեռագործդ է:
Անոնք պիտի կորսուին.
բայց դուն կաս եւ կը մնաս:
Անոնք հագուստի պէս պիտի մաշին.
վերարկուի մը պէս պիտի ծալես զանոնք
եւ հագուստի մը պէս փոխես:
Բայց դուն միշտ նոյնն ես
եւ քու տարիներդ վերջ պիտի չունենան»:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ**

----- (2. 13-23) -----

Երբ մոգերը Բեթլեհէմէն մեկնեցան, Տիրոջ հրեշտակը Յովսէփի երեւցաւ երազի մը մէջ եւ ըսաւ.
– Ե՛լ, ա՛ռ մանուկն ու անոր մայրը եւ փախիր Եգիպտոս. հո՛ն մնա մինչեւ որ ըսեմ քեզի, որովհետեւ Հերովդէս կը փնտռէ մանուկը՝ զայն սպաննելու համար:
Յովսէփ արթնցաւ, գիշերով առաւ մանուկն ու անոր մայրը եւ գնաց Եգիպտոս, ուր մնաց մինչեւ Հերովդէսի մահը: Այս ձեւով իրականացաւ Տիրոջ խօսքը, Ովսիա մարգարէի բերնով ըսուած.
«Եգիպտոսէն կանչեցի իմ որդիս»:
Իսկ Հերովդէս, երբ տեսաւ որ մոգերը զինք խաղի բերին, սաստիկ զայրացաւ եւ մարդիկ զրկեց, որպէսզի սպաննեն Բեթլեհէմի մէջ եւ անոր շրջակայքը գտնուող բոլոր երեխաները, որոնք երկու տարեկան եւ կամ աւելի փոքր էին, նկատի առնելով Յիսուսի ծննդեան ժամանակը, որ ստուգած էր մոգերէն: Այսպէս իրականացաւ այն՝ ինչ որ Տէրը Երեմիա մարգարէին բերնով կ'ըսէ.-

«Գոյժ մը լսուեցաւ Ռամայի մէջ,
ողբ, հեծեծանք եւ լացուկոծ դառնագին.
Ռաքէլ իր զաւակներուն համար կու լար
եւ մխիթարուիլ չէր ուզեր,
քանի այլեւս անոնք չկային»:

Հերովդէսի մահէն ետք, ահա Տիրոջ հրեշտակը Եգիպտոսի մէջ Յովսէփի երեւցաւ երազի մը մէջ եւ ըսաւ.
– Ե՛լ, ա՛ռ մանուկն ու անոր մայրը եւ վերադարձիր Իսրայէլի երկիրը, որովհետեւ մանուկը սպաննել ուզողները մեռան:
Յովսէփ ելաւ, առաւ մանուկն ու անոր մայրը եւ վերադարձաւ Իսրայէլի երկիրը: Սակայն երբ լսեց որ Արքեդայոսը թագաւորած է Հրէաստանի վրայ՝ իր հօրը Հերովդէսի տեղ, հոն երթալու վախցաւ: Փոխարէնը, երազի մը մէջ իրեն հրամայուածին համաձայն՝ գնաց Գալիլեայի կողմերը եւ եկաւ բնակեցաւ Նազարէթ քաղաքին մէջ, որպէսզի իրականանայ ինչ որ Տէրը կ'ըսէ մարգարէներուն միջոցաւ, թէ Նազովրեցի պիտի կոչուի:



SCRIPTURE READINGS



HEBREW 1:1-12

Long ago God spoke to our ancestors in many and various ways by the prophets, but in these last days he has spoken to us by a Son, whom he appointed heir of all things, through whom he also created the worlds. He is the reflection of God's glory and the exact imprint of God's very being, and he sustains all things by his powerful word. When he had made purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty on high, having become as much superior to angels as the name he has inherited is more excellent than theirs.

For to which of the angels did God ever say, "You are my Son; today I have begotten you"? Or again, "I will be his Father, and he will be my Son"? And again, when he brings the firstborn into the world, he says, "Let all God's angels worship him."

Of the angels he says, "He makes his angels winds and his servants flames of fire." But of the Son he says, "Your throne, O God, is forever and ever, and the scepter of righteousness is the scepter of your kingdom."

You have loved righteousness and hated lawlessness; therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness beyond your companions."

And, "In the beginning, Lord, you founded the earth, and the heavens are the work of your hands; they will perish, but you remain; they will all wear out like clothing; like a cloak you will roll them up, and like clothing they will be changed. But you are the same, and your years will never end."



Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի է կատարել հետևյալ տաղաւար տօներուն.

- Կիրակի, Ապրիլ 2.....Ծաղկազարդ
- Կիրակի, Ապրիլ 9.....Ս. Զատիկ
- Կիրակի, Յուլիս 16.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 13.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 17.....Խաչվերաց



SCRIPTURE READINGS



MATTHEW 2:13-23

Now after they had left, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Get up, take the child and his mother, and flee to Egypt, and remain there until I tell you, for Herod is about to search for the child, to destroy him." Then Joseph got up, took the child and his mother by night, and went to Egypt and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet, "Out of Egypt I have called my son."

When Herod saw that he had been tricked by the magi, he was infuriated, and he sent and killed all the children in and around Bethlehem who were two years old or under, according to the time that he had learned from the magi. Then what had been spoken through the prophet Jeremiah was fulfilled:

"A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they are no more."

When Herod died, an angel of the Lord suddenly appeared in a dream to Joseph in Egypt and said, "Get up, take the child and his mother, and go to the land of Israel, for those who were seeking the child's life are dead." Then Joseph got up, took the child and his mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus was ruling Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there. And after being warned in a dream, he went away to the district of Galilee. There he made his home in a town called Nazareth, so that what had been spoken through the prophets might be fulfilled, "He will be called a Nazarene."



NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

- April 2.....Palm Sunday
- April 9.....Easter Sunday
- July 16.....Feast of the Transfiguration
- August 13.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 17.....Exaltation of the Holy Cross

2023 FEASTS

January 6	Christmas & Epiphany
January 13	Feast of the Naming of Jesus Christ
January 14	Birth of John the Baptist
February 4	Saint Sarkis
February 13	Saint Ghevontiank
February 14	Presentation of Jesus Christ to the Temple
February 16	Saints Vartanank
February 19	Poon Paregentan – Great Lent
March 15	Michink – Median Day of Lent
March 25	Saint Gregory the Illuminator's Passion & Descent into the Pit
April 2	Palm Sunday
April 7	The Annunciation
April 8	Easter Eve
April 9	Easter
April 24	Feast of the Armenian Holy Martyrs
May 7	Apparition of the Holy Cross
May 18	Ascension
May 28	Pentecost
June 5	Saints Hripsimiank
June 6	Saints Kayaniank
June 10	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 11	Feast of Holy Etchmiadzin
June 24	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
June 29	Saint Sahak and Saint Mesrob
July 1	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 16	Feast of the Transfiguration
July 22	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 13	Assumption of the Holy Mother of God
September 17	Exaltation of the Holy Cross
September 30	Saint Kevork (George)
October 1	Holy Cross of Varak
October 14	Holy Translators
October 29	Discovery of the Cross
November 4	Feast of All Saints
November 11	Holy Archangels Gabriel & Michael
December 2	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 16	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 25	Saint Stephen the Protomartyr
December 26	Saints Peter and Saint Paul
December 28	The Holy Apostle James & John the Evangelist



DER HAYR AND THE BOARD OF TRUSTEES
WISH YOU ALL GOOD HEALTH, HAPPINESS,
AND A PROSPEROUS YEAR



2022 & 2023 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2023 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



SPECIAL COMMUNITY MEETING
WILL BE HELD ON SUNDAY, JANUARY 22, 2023
We will be updating on the River Road Project



THE ANNUAL MEMBERSHIP MEETING
WILL BE HELD ON SUNDAY, MARCH 5, 2023
Rain/Snow date: Sunday, March 12, 2023